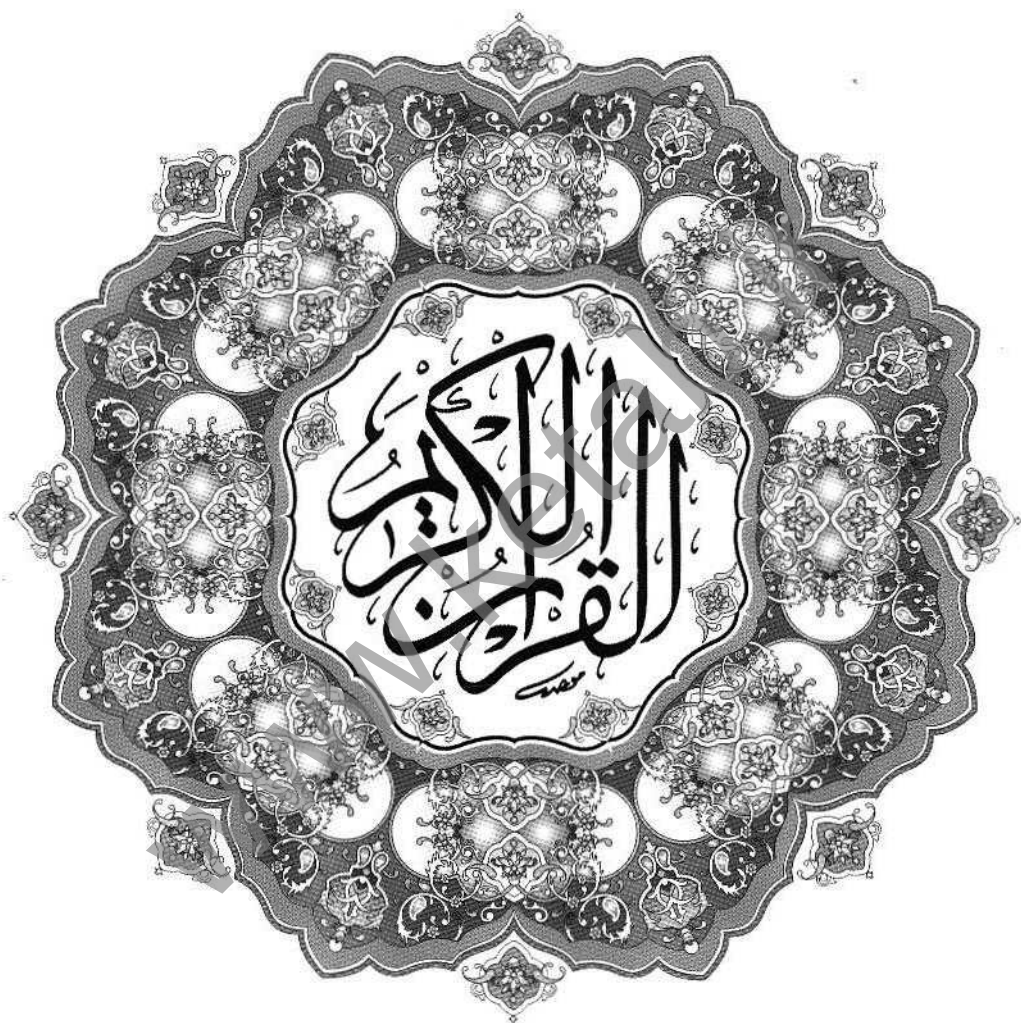




## اطلاعات فیا

|                     |                                                            |
|---------------------|------------------------------------------------------------|
| شابک                | : ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۷۲۶-۰۰-۴                                       |
| شماره کتابشناسی ملی | : ۳۶۸۶۰۸۳                                                  |
| عنوان و نام پدیدآور | : قرآن کریم/ مترجم حسین انصاریان ؛ خطاط عبدالمهدی حسن زاده |
| مشخصات نشر          | : تهران: هنر آفتاب، ۱۳۹۳.                                  |
| مشخصات ظاهری        | : ۶۱۶ ص.                                                   |
| یادداشت             | : فارسی- عربی.                                             |
| عنوان قراردادی      | : قرآن. فارسی - عربی                                       |
| رده بندی دیویی      | : ۲۹۷/۱۴۱                                                  |
| رده بندی کنگره      | : ص ۱۳۹۳ الف ۸۳/۶۶/۵۹ BP                                   |
| شناسه افزوده        | : انصاریان، حسین، ۱۳۲۳ - مترجم                             |
| شناسه افزوده        | : حسن زاده، سیدعبدالمهدی، ۱۳۳۱ - ، خوشنویس                 |



## شناسنامه قرآن

|           |                      |
|-----------|----------------------|
| خطاط      | : عبدالمهدی حسن زاده |
| مترجم     | : حسین انصاریان      |
| تاریخ چاپ | : ۱۳۹۳ چاپ اول:      |
| تیراژ     | : ۵۰۰۰ جلد           |
| چاپ       | : هنر آفتاب          |
| شابک      | : ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۷۲۶-۰۰-۴ |
| ناشر      | : هنر آفتاب          |

شماره: ۹۳۰۹/۱۳۰۹  
تاریخ: ۱۳۹۳/۹/۳

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

این مصحف شریف شامل: سی جزء کامل

و با مشخصات:

|                       |                                                                              |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| خطاط                  | سید عبدالمهدی حسن زاده                                                       |
| نوع خط                | نسخ                                                                          |
| مترجم                 | حسین انصاریان                                                                |
| نوع ترجمه             | زیر                                                                          |
| زبان ترجمه            | فارسی                                                                        |
| قطع                   | وزیری (اندازه متن قرآن: ۱۱/۵ × ۱۸ سانتیمتر)                                  |
| تعداد سطور در هر صفحه | چهارده                                                                       |
| تعداد صفحات متن قرآن  | ۶۰۴ (تعداد صفحات قبل از متن: ۵- تعداد صفحات بعد از متن: ۷- مجموع صفحات: ۶۱۶) |
| نوبت چاپ              | اول                                                                          |
| محل چاپ و چاپخانه     | تهران- سجاد                                                                  |
| تعداد                 | پنج هزار جلد                                                                 |

در تاریخ ۱۳۹۳/۹/۲ از جهت صحت کتابت و انطباق با قرائت عاصم به روایت حفص در معاونت نظارت بر چاپ و نشر قرآن کریم سازمان دارالقرآن الکریم بررسی و تصحیح گردید که مراتب در پرونده شماره (۹۵۱۱۱۷۲۱۰۷۶۱۱۰۳۱۴۰۶۰۴۳۰) ثبت و چاپ آن توسط انتشارات هنر آفتاب با رعایت مقررات اعلام شده از سوی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی بلامانع می باشد.

بدیهی است انتشار این مصحف شریف پس از چاپ منوط به دریافت مجوز نشر (توزیع) و تجدید چاپ آن مشروط به تأیید مجدد و صدور مجوز کتبی معاونت نظارت بر چاپ و نشر قرآن کریم خواهد بود.

و من الله التوفیق  
سازمان دارالقرآن الکریم



## بسم الله الرحمن الرحيم

توفیق خدمتگزاری به قرآن کریم موهبتی است الهی، که بندگان خویش را از سر لطف و کرم، نصیبی می‌رساند و آنان را به این افتخار عزت می‌بخشد. شکر این نعمت نیز خود نعمتی است مضاعف، که با خدمتی افزون نسبت به آستان مقدس قرآن کریم حاصل می‌گردد.

در سابه لطف و توفیق حضرت حق، ترجمه حاضر که حاصل چهار سال تلاش مستمر می‌باشد، با مراجعه به منابع ارزشمندی چون: «مجمع البیان»، «المیزان»، «کشاف»، «ایسر التفاسیر»، «روض الجنان»، «صافی»، «التحقیق فی کلمات القرآن»، «اعراب القرآن»، «علوم العربیه»، «مفردات راغب»، «مغنی اللیب»، «المنجد»، «فروغ اللغات»، «العین»، «مصابح المنیر»، «مجمع البحرین» و «فرهنگ معین»، نگارش گردید.

به خاطر احتیاط شدید، و احساس مسئولیت سنگینی که نسبت به کتاب الهی دارم این ترجمه پس از سه بار بازنویسی و دوبار بازخوانی، توسط دو ویرایشگر دانشمند، ویرایش گردیده و سپس به متخصصان «مرکز بررسی ترجمه قرآن کریم» در شهر مقدس قم سپرده شد.

آنان پس از چند تذکر عالمانه نظر خود را به شرح زیر طی نامه‌ای رسمی اعلام داشتند:

[ترجمه شما از قرآن مجید به وسیله کارشناسان «مؤسسه فرهنگی ترجمان وحی» مطالعه و بررسی شد، که حاصل دیدگاه و نقطه‌نظرات ایشان ذیل به اطلاع می‌رسد:

ترجمه از نظر نگارش، ساده و روان و قابل فهم همگان است، به ویژه آن که در موارد لازم توضیحاتی بر آن افزوده شده است. از ترجمه پیداست که در کار آن دقت به عمل آمده و از بسیاری کاستی‌ها و لغزش‌هایی که برای مترجمان پیش آمده دور است.]

پس از اعلام نظر کارشناسان مؤسسه مذکور چاپ‌های متعددی از آن در چند صد هزار نسخه انجام گرفت که این توفیق از عنایت حضرت حق نسبت به این ترجمه بود.

اخیراً سازمان دارالقرآن الکریم که متولی نظارت بر چاپ قرآن از نظر صحت کلمات است، در نشست صمیمی از این جانب خواستند که از این ترجمه در چاپ قرآن مخصوص به آن سازمان و سایر ناشران استفاده شود. این درخواست سبب خیر عظیمی شد و باعث گردید یک‌بار دیگر از ابتدا تا انتهای ترجمه را با مراجعه به کتب علمی بازبینی و بررسی کنیم. تا آنجا که میسر بود با دقت بیشتر و تأمل دقیق‌تر ترجمه را بررسی و در بعضی از لغات و کلمات و زیباسازی برخی از جملات تجدیدنظر نمودم که به نظر می‌رسد به خواست خداوند مهربان با این بازنگری ترجمه‌ای مطلوب و بیش از پیش استوارتر به دست آمده است. امیدوارم چاپ آن توسط سازمان دارالقرآن الکریم و ناشرین معتبر قرآنی به صورت ترجمه روبرو و زیرنویس مورد رضایت حق قرار گیرد و فارسی زبانان کشور اسلامی ایران و دیگر کشورها از آن بهره‌مند شوند. توفیق همه امت اسلامی را در آشنائی بیشتر با مفاهیم قرآن و عمل به آن برای زنده کردن تمدن اسلامی و ایجاد زمینه برپایی حکومت عدل جهانی به دست امام عصر عجل‌الله تعالی فرجه‌الشریف از خداوند خواهیم.

حسین انصاریان

شمسی ۸۹/۲/۱۵

فَهْرَسْتَا بَيِّنَاتِ السُّورِ

| السُّورَة     | دُفْعُهُ | الْحِجْفَة | السُّورَة | دُفْعُهُ | الْحِجْفَة |
|---------------|----------|------------|-----------|----------|------------|
| الرُّوم       | ٢٠       | ٢٠٤        | مَكِّيَة  | ١        | ١          |
| لَقْمَان      | ٢١       | ٢١١        | مَدْنِيَة | ٢        | ٢          |
| السَّجْدَة    | ٢٢       | ٢١٥        | مَدْنِيَة | ٥٠       | ٣          |
| الاحْزَاب     | ٢٣       | ٢١٨        | مَدْنِيَة | ٧٧       | ٤          |
| سَبَا         | ٢٤       | ٢٢٨        | مَدْنِيَة | ١٠٤      | ٥          |
| فَاطِر        | ٢٥       | ٢٣٤        | مَكِّيَة  | ١٢٨      | ٦          |
| يُس           | ٢٦       | ٢٤٠        | مَكِّيَة  | ١٥١      | ٧          |
| الصَّفَات     | ٢٧       | ٢٤٤        | مَدْنِيَة | ١٧٧      | ٨          |
| ص             | ٢٨       | ٢٥٣        | مَدْنِيَة | ١٨٧      | ٩          |
| الزُّمَر      | ٢٩       | ٢٥٨        | مَكِّيَة  | ٢٠٨      | ١٠         |
| غَاْفِر       | ٣٠       | ٢٦٧        | مَكِّيَة  | ٢٢١      | ١١         |
| فَصَّلَت      | ٣١       | ٢٧٧        | مَكِّيَة  | ٢٣٥      | ١٢         |
| الشُّورَى     | ٣٢       | ٢٨٣        | مَدْنِيَة | ٢٤٩      | ١٣         |
| الزُّخْرَف    | ٣٣       | ٢٨٩        | مَكِّيَة  | ٢٥٥      | ١٤         |
| الدَّخَان     | ٣٤       | ٢٩٤        | مَكِّيَة  | ٢٦٢      | ١٥         |
| الْجَاثِيَة   | ٣٥       | ٢٩٩        | مَكِّيَة  | ٢٦٧      | ١٦         |
| الاحْقَاف     | ٣٦       | ٥٠٢        | مَكِّيَة  | ٢٨٢      | ١٧         |
| مَحْمَد       | ٣٧       | ٥٠٧        | مَدْنِيَة | ٢٩٣      | ١٨         |
| الْفَتْح      | ٣٨       | ٥١١        | مَكِّيَة  | ٣٠٥      | ١٩         |
| الْحُجْرَات   | ٣٩       | ٥١٥        | مَدْنِيَة | ٣١٢      | ٢٠         |
| ق             | ٤٠       | ٥١٨        | مَكِّيَة  | ٣٢٢      | ٢١         |
| الدَّارِيَات  | ٤١       | ٥٢٠        | مَدْنِيَة | ٣٣٢      | ٢٢         |
| الطُّور       | ٤٢       | ٥٢٣        | مَكِّيَة  | ٣٤٢      | ٢٣         |
| النَّجْم      | ٤٣       | ٥٢٦        | مَدْنِيَة | ٣٥٠      | ٢٤         |
| الْقَمَر      | ٤٤       | ٥٢٨        | مَكِّيَة  | ٣٥٩      | ٢٥         |
| الرَّحْمَن    | ٤٥       | ٥٣١        | مَدْنِيَة | ٣٦٧      | ٢٦         |
| الْوَاقِعَة   | ٤٦       | ٥٣٤        | مَكِّيَة  | ٣٧٧      | ٢٧         |
| الْحَدِيد     | ٤٧       | ٥٣٧        | مَدْنِيَة | ٣٨٥      | ٢٨         |
| المَجَادِلَة  | ٤٨       | ٥٤٢        | مَكِّيَة  | ٣٩٤      | ٢٩         |
| الْفَاتِحَة   | ١        | ١          | مَكِّيَة  | ١        | ١          |
| البَقَرَة     | ٢        | ٢          | مَدْنِيَة | ٢        | ٢          |
| آلِ عِمْرَان  | ٣        | ٣          | مَدْنِيَة | ٥٠       | ٣          |
| النِّسَاء     | ٤        | ٤          | مَدْنِيَة | ٧٧       | ٤          |
| المَائِدَة    | ٥        | ٥          | مَدْنِيَة | ١٠٤      | ٥          |
| الْأَنْعَام   | ٦        | ٦          | مَكِّيَة  | ١٢٨      | ٦          |
| الْأَعْرَاف   | ٧        | ٧          | مَكِّيَة  | ١٥١      | ٧          |
| الْأَنْفَال   | ٨        | ٨          | مَدْنِيَة | ١٧٧      | ٨          |
| التَّوْبَة    | ٩        | ٩          | مَدْنِيَة | ١٨٧      | ٩          |
| يُونُس        | ١٠       | ١٠         | مَكِّيَة  | ٢٠٨      | ١٠         |
| هُود          | ١١       | ١١         | مَكِّيَة  | ٢٢١      | ١١         |
| يُوسُف        | ١٢       | ١٢         | مَكِّيَة  | ٢٣٥      | ١٢         |
| الزُّرْع      | ١٣       | ١٣         | مَدْنِيَة | ٢٤٩      | ١٣         |
| إِبْرَاهِيم   | ١٤       | ١٤         | مَكِّيَة  | ٢٥٥      | ١٤         |
| الْحَجَر      | ١٥       | ١٥         | مَكِّيَة  | ٢٦٢      | ١٥         |
| التَّحَل      | ١٦       | ١٦         | مَكِّيَة  | ٢٦٧      | ١٦         |
| الْأَسْرَاء   | ١٧       | ١٧         | مَكِّيَة  | ٢٨٢      | ١٧         |
| الْكَهْف      | ١٨       | ١٨         | مَكِّيَة  | ٢٩٣      | ١٨         |
| مَرْيَم       | ١٩       | ١٩         | مَكِّيَة  | ٣٠٥      | ١٩         |
| طه            | ٢٠       | ٢٠         | مَكِّيَة  | ٣١٢      | ٢٠         |
| الْأَنْبِيَاء | ٢١       | ٢١         | مَكِّيَة  | ٣٢٢      | ٢١         |
| الْحَج        | ٢٢       | ٢٢         | مَدْنِيَة | ٣٣٢      | ٢٢         |
| المُؤْمِنُون  | ٢٣       | ٢٣         | مَكِّيَة  | ٣٤٢      | ٢٣         |
| النُّور       | ٢٤       | ٢٤         | مَدْنِيَة | ٣٥٠      | ٢٤         |
| الْفُرْقَان   | ٢٥       | ٢٥         | مَكِّيَة  | ٣٥٩      | ٢٥         |
| الشُّعْرَاء   | ٢٦       | ٢٦         | مَكِّيَة  | ٣٦٧      | ٢٦         |
| النَّمْل      | ٢٧       | ٢٧         | مَكِّيَة  | ٣٧٧      | ٢٧         |
| الْقَصَص      | ٢٨       | ٢٨         | مَكِّيَة  | ٣٨٥      | ٢٨         |
| العَنْكَبُوت  | ٢٩       | ٢٩         | مَكِّيَة  | ٣٩٤      | ٢٩         |

فَهْرَسْتَانِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

| السُّورَةُ      | رُفْعُهُ | الْصِّحْفَةُ   | السُّورَةُ    | رُفْعُهُ | الْصِّحْفَةُ   |
|-----------------|----------|----------------|---------------|----------|----------------|
| الحَشَر         | ٥٩       | ٥٤٥ مَدَنِيَّة | الْأَعْلَى    | ٨٧       | ٥٩١ مَكِّيَّة  |
| الْمُنْتَحِنَةُ | ٦٠       | ٥٤٨ مَدَنِيَّة | الْغَاشِيَّة  | ٨٨       | ٥٩٢ مَكِّيَّة  |
| الْصَّف         | ٦١       | ٥٥١ مَدَنِيَّة | الْفَجْر      | ٨٩       | ٥٩٣ مَكِّيَّة  |
| الْجُمُعَةُ     | ٦٢       | ٥٥٣ مَدَنِيَّة | الْبَلَد      | ٩٠       | ٥٩٤ مَكِّيَّة  |
| الْمُنَافِقُونَ | ٦٣       | ٥٥٤ مَدَنِيَّة | الشَّمْس      | ٩١       | ٥٩٥ مَكِّيَّة  |
| التَّغَابُن     | ٦٤       | ٥٥٦ مَدَنِيَّة | اللَّيْل      | ٩٢       | ٥٩٥ مَكِّيَّة  |
| الْطَّلَاق      | ٦٥       | ٥٥٨ مَدَنِيَّة | الضُّحَى      | ٩٣       | ٥٩٦ مَكِّيَّة  |
| التَّحْرِيم     | ٦٦       | ٥٦٠ مَدَنِيَّة | الشَّرْح      | ٩٤       | ٥٩٦ مَكِّيَّة  |
| الْمُلْك        | ٦٧       | ٥٦٢ مَكِّيَّة  | التِّين       | ٩٥       | ٥٩٧ مَكِّيَّة  |
| القَلَم         | ٦٨       | ٥٦٤ مَكِّيَّة  | العَلَق       | ٩٦       | ٥٩٧ مَكِّيَّة  |
| الْحَاقَّة      | ٦٩       | ٥٦٦ مَكِّيَّة  | الْقَدَر      | ٩٧       | ٥٩٨ مَكِّيَّة  |
| المَعَارِج      | ٧٠       | ٥٦٨ مَكِّيَّة  | الْبَيِّنَةُ  | ٩٨       | ٥٩٨ مَدَنِيَّة |
| نُوح            | ٧١       | ٥٧٠ مَكِّيَّة  | الزَّلْزَلَةُ | ٩٩       | ٥٩٩ مَدَنِيَّة |
| الْجِن          | ٧٢       | ٥٧٢ مَكِّيَّة  | الْعَادِيَّات | ١٠٠      | ٥٩٩ مَكِّيَّة  |
| الْمُزْمَل      | ٧٣       | ٥٧٤ مَكِّيَّة  | الْقَارِعَةُ  | ١٠١      | ٦٠٠ مَكِّيَّة  |
| الْمُدَّثِر     | ٧٤       | ٥٧٥ مَكِّيَّة  | التَّكْوِيْن  | ١٠٢      | ٦٠٠ مَكِّيَّة  |
| الْقِيَامَةُ    | ٧٥       | ٥٧٧ مَكِّيَّة  | الْعَصْر      | ١٠٣      | ٦٠١ مَكِّيَّة  |
| الْإِنْسَان     | ٧٦       | ٥٧٨ مَدَنِيَّة | الْهُمَزَةُ   | ١٠٤      | ٦٠١ مَكِّيَّة  |
| الْمُرْسَلَات   | ٧٧       | ٥٨٠ مَكِّيَّة  | الْفِيل       | ١٠٥      | ٦٠١ مَكِّيَّة  |
| النَّبَا        | ٧٨       | ٥٨٢ مَكِّيَّة  | قُرَيْش       | ١٠٦      | ٦٠٢ مَكِّيَّة  |
| النَّازِعَات    | ٧٩       | ٥٨٣ مَكِّيَّة  | الْمَاعُون    | ١٠٧      | ٦٠٢ مَكِّيَّة  |
| عَبَسَ          | ٨٠       | ٥٨٥ مَكِّيَّة  | الْكُوْثِر    | ١٠٨      | ٦٠٢ مَكِّيَّة  |
| التَّكْوِيْن    | ٨١       | ٥٨٦ مَكِّيَّة  | الْكَافِرُونَ | ١٠٩      | ٦٠٣ مَكِّيَّة  |
| الْإِنْفِطَار   | ٨٢       | ٥٨٧ مَكِّيَّة  | النَّصْر      | ١١٠      | ٦٠٣ مَدَنِيَّة |
| المُطَفِّفِينَ  | ٨٣       | ٥٨٧ مَكِّيَّة  | الْمَسَد      | ١١١      | ٦٠٣ مَكِّيَّة  |
| الْإِنْشِقَاق   | ٨٤       | ٥٨٩ مَكِّيَّة  | الْإِخْلَاص   | ١١٢      | ٦٠٤ مَكِّيَّة  |
| الْبُرُوج       | ٨٥       | ٥٩٠ مَكِّيَّة  | الْفَلَق      | ١١٣      | ٦٠٤ مَكِّيَّة  |
| الْطَّارِق      | ٨٦       | ٥٩١ مَكِّيَّة  | النَّاس       | ١١٤      | ٦٠٤ مَكِّيَّة  |